

SYMBOLUM ATHANASIANUM	SÍMBOLO DE SAN ATANASIO
Quicumque vult salvus esse, ante omnia opus est, ut teneat catholicam fidem:	Cualquiera que desee ser salvo, ante todo es necesario que tenga la fe católica.
Quam nisi quisque integram inviolatamque servaverit, absque dubio in aeternum peribit.	La cual, si alguno no la conserva íntegra e inmaculada, sin duda perecerá para siempre.
Fides autem Catholica haec est: ut unum Deum in Trinitate, et Trinitatem in unitate veneremur.	Ésta es la fe católica: que veneremos a un Dios en la Trinidad, y a la Trinidad en la Unidad.
Neque confundentes personas, neque substantiam separantes.	Pero no confundiendo a las personas, ni tampoco separando la sustancia.
Alia est enim persona Patris, alia Filii, alia Spiritus Sancti:	Una, en verdad es la Persona del Padre, otra la del Hijo, otra la del Espíritu Santo.
Sed Patris, et Filii, et Spiritus Sancti una est divinitas, aequalis gloria, coeterna majestas.	Pero una es la divinidad de la Persona del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, una misma gloria, una sola coeterna majestad.
Qualis Pater, talis Filius, talis Spiritus Sanctus.	Cual es la naturaleza del Padre, tal es la del Hijo, tal la de Espíritu Santo.
Increatus Pater, increatus Filius, increatus Spiritus Sanctus.	Increado es el Padre, Increado es el Hijo, Increado es el Espíritu Santo.
Immensus Pater, immensus Filius, immensus Spiritus Sanctus.	Inmenso es el Padre, Inmenso es el Hijo, inmenso es el Espíritu Santo.
Aeternus Pater, aeternus Filius, aeternus Spiritus Sanctus.	Eterno es el Padre, Eterno es el Hijo, Eterno es el Espíritu Santo.
Et tamen non tres aeterni, sed unus aeternus.	Y sin embargo, no son tres Eternos, sino un solo Eterno.
Sicut non tres increati, nec tres immensi, sed unus increatus, et unus immensus.	De la misma manera no son tres Increados, ni tres Inmensos, sino un solo Increado, un solo Inmenso.
Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, omnipotens Spiritus Sanctus.	De la misma manera Omnipotente es el Padre, Omnipotente es el Hijo, Omnipotente es el Espíritu Santo.
Et tamen non tres omnipotentes, sed unus omnipotens.	Y sin embargo no son tres Omnipotentes, sino un solo Omnipotente.
Ita Deus Pater, Deus Filius, Deus Spiritus Sanctus.	Así el Padre es Dios, el Hijo es Dios, el Espíritu Santo es Dios.
Et tamen non tres Dii, sed unus est Deus.	Y sin embargo, no son tres Dioses, sino un solo Dios.
Ita Dominus Pater, Dominus Filius, Dominus Spiritus	Así el Padre es Señor, el Hijo es Señor, el Espíritu

<p>Sanctus.</p> <p>Et tamen non tres Domini, sed unus est Dominus.</p> <p>Quia sicut singillatim unamquamque personam Deum ac Dominum confiteri christiana veritate compellimur, ita tres Deos aut Dominos dicere catholica religione prohibemur.</p> <p>Pater a nullo est factus: nec creatus, nec genitus.</p> <p>Filius a Patre solo est: non factus, nec creatus, sed genitus.</p> <p>Spiritus Sanctus a Patre et Filio: non factus, nec creatus, nec genitus, sed procedens.</p> <p>Unus ergo Pater, non tres Patres: unus Filius, non tres Filii: unus Spiritus Sanctus, non tres Spiritus Sancti.</p> <p>Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil majus aut minus: sed totae tres personae coaeternae sibi sunt et coaequales.</p> <p>Ita ut per omnia, sicut jam supra dictum est, et unitas in trinitate, et Trinitas in unitate veneranda sit.</p> <p>Qui vult ergo salvus esse, ita de Trinitate sentiat.</p> <p>Sed necessarium est ad aeternam salutem, ut Incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.</p> <p>Est ergo fides recta, ut credamus et confiteamur, quia Dominus noster Jesus Christus, Dei Filius, Deus et homo est.</p> <p>Deus est ex substantia Patris ante saecula genitus: et homo est ex substantia matris in saeculo natus.</p> <p>Perfectus Deus, perfectus homo: ex anima rationali et humana carne subsistens.</p> <p>Aequalis Patri secundum divinitatem: minor Patre secundum humanitatem.</p>	<p>Santo es Señor.</p> <p>Y sin embargo no son tres Señores, sino uno sólo es el Señor.</p> <p>Puesto que así como estamos obligados por amor a la verdad cristiana a confesar que cada Persona en particular es Dios y Señor, de la misma manera somos prohibidos por la religión cristiana decir que son tres Dioses o Señores.</p> <p>El Padre por nadie fue creado, ni hecho ni engendrado.</p> <p>El Hijo no fue hecho, ni creado, sino engendrado y solo por el Padre.</p> <p>El Espíritu Santo no fue hecho, ni creado, ni engendrado, sino que procede del Padre y del Hijo.</p> <p>Así pues, uno es el Padre, no tres Padres; uno es el Hijo, no tres Hijos; uno es el Espíritu Santo, no tres Espíritu Santo.</p> <p>Y en esta Trinidad no existe un antes o un después, nada es mayor ni menor, sino que todas las tres Personas son coeternas y coetáneas para sí.</p> <p>Así, para que por todas las cosas sea venerada, como ya se diijo arriba, también la unidad en la Trinidad y la Trinidad en la unidad.</p> <p>Por tanto, quien quiera ser salvo, así piense de la Trinidad.</p> <p>Pero es necesario para la eterna salvación que crea fielmente también en la Encarnación de Nuestro Señor Jesucristo.</p> <p>Y así, es de fe que creamos y confesemos que Nuestro Señor Jesucristo, Hijo de Dios, es Dios y Hombre.</p> <p>Es Dios engendrado de la sustancia del Padre antes de los siglos; y es hombre nacido de la sustancia de su madre en el siglo.</p> <p>Perfecto Dios y perfecto Hombre: existiendo del anima racional y de la carne humana.</p> <p>Igual al Padre según la divinidad: menor al Padre según la humanidad.</p>
--	--

<p>Qui, licet Deus sit et homo, non duo tamen, sed unus est Christus.</p> <p>Unus autem non conversione divinitatis in carnem; sed assumptione humanitatis in Deum.</p> <p>Unus omnino, non confusione substantiae, sed unitate personae.</p> <p>Nam sicut anima ratioalis et caro unus est homo: ita Deus et homo unus est Christus.</p> <p>Qui passus est pro salute nostra: descendit ad inferos: tertia die resurrexit a mortuis.</p> <p>Ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus est judicare vivos et mortuos.</p> <p>Ad cuius adventum omnes homines resurgere habent cum corporibus suis: et reddaturi sunt de factis propriis rationem.</p> <p>Et qui bona egerunt, ibunt in vitam aeternam: qui vero mala, in ignem aeternum.</p> <p>Haec est fides catholica, quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit.</p>	<p>El cual, aunque sea Dios y Hombre, sin embargo no son dos, sino un solo Cristo.</p> <p>No uno por la conversión de la divinidad en la carne, sino por la absorción de la humanidad en Dios.</p> <p>Uno solo totalmente, no por la confusión de la substancia, mas por la unidad de la Persona.</p> <p>Porque así como el ánima racional y la carne es un solo hombre: así Dios y hombre es un solo Cristo.</p> <p>El cual padeció por nuestra salvación: descendió a los infiernos, en el tercer día resucitó de entre los muertos.</p> <p>Subió a los cielos, se sentó a la diestra de Dios Padre Omnipotente: de allí vendrá a juzgar a los vivos y muertos.</p> <p>Al advenimiento del cual todos los hombres habrán de resucitar con sus cuerpos: y darán cuenta de sus propias obras.</p> <p>Y los que obraron bien, irán a la vida eterna: más los que obraron lo malo, al fuego eterno.</p> <p>Ésta es la fe católica, la cual, si alguno no la cree fiel y firmemente, no puede ser salvo.</p>
---	---